

СОДЕРЖАНИЕ

<i>С. И. Николаев</i> (С.-Петербург). Памятники польской письменности в «Переводной литературе Московской Руси» А. И. Соболевского	3
<i>В. Чермак</i> (Прага). Значение А. И. Соболевского для чешской палеославистики	11
<i>А. А. Пичхадзе</i> (Москва). К группировке древнейших переводов с греческого, содержащих восточнославянские элементы в лексике	18
<i>Т. Хелланд</i> (Тромсе, Норвегия). Древнеболгарский перевод Жития Антония Великого	36
<i>К. А. Максимович</i> (Москва). «Пандекты» Никона Черногорца в традиции древнейших славянских переводов с греческого	46
<i>А. А. Алексеев</i> (С.-Петербург). Интерполляции в славянской версии Иудейской войны Иосифа Флавия	63
<i>О. В. Творогов</i> (С.-Петербург). Переводные жития святых в древнерусской книжности XI—XV вв.	115
<i>Н. В. Поньрко</i> (С.-Петербург). Был ли Климент Смолятич создателем первого славянского перевода Толкований Никиты Ираклийского на 16 Слов Григория Богослова	133
<i>В. Томеллери</i> (Сассари, Италия). О разных способах перевода в Толковой Псалтири Брунона	144
<i>Г. М. Прохоров</i> (С.-Петербург). Гимнографический триптих патриарха Филофея по греческим и древнерусским спискам и в современном переводе	154
<i>Т. В. Пенниковская</i> (Москва). Ранняя русская редакция Иерусалимского устава, ее лингвистический характер и место в русской переводной традиции	169
<i>Т. И. Афанасьева</i> (С.-Петербург). К вопросу о литургической реформе на Руси при митрополите Алексии: Чудовский литургиарий третьей четверти XIV в.	190
<i>Е. К. Пиотровская</i> (С.-Петербург). Византийский «Земледельческий Закон» и славяно-русская письменная традиция памятников средневекового права	201
<i>С. Фаль, Д. Фоль</i> (Берлин). Исправления в автографе перевода <i>Corpus geographiticum slavicum</i> (XIV в.)	213
<i>В. А. Ромодановская</i> (С.-Петербург). Геннадиевская библия: задачи и принципы издания	245
<i>А. Г. Бобров</i> (С.-Петербург). «Сказание об Индийском царстве» в версии Ефросина Белозерского	264
<i>И. В. Федорова</i> (С.-Петербург). Переводные памятники паломнической литературы Московской Руси XVI—XVII вв.	293

<i>А. Е. Косицкая (Смирнова)</i> (С.-Петербург). «Повесть о Варлааме и Иоасафе» в древнерусской гимнографической обработке	305
<i>Е. К. Ромодаповская</i> (Новосибирск). «Римские деяния» в древнерусских обработках	323
<i>А. Х. Горфункель</i> . Фома Кемпийский в переводе Андрея Белобоцкого	339
<i>В. А. Кульматов</i> (С.-Петербург). Луллианские произведения А. Х. Белобоцкого	352
<i>И. А. Вознесенская</i> (С.-Петербург). Переводы с греческого языка в России в начале XVIII в.	363
<i>И. А. Вознесенская</i> . Рукописные учебники братьев Лихудов начала XVIII в. в Петербургских хранилищах	369
<i>И. П. Медведев</i> . Неизвестный эпизод из ранней истории изучения славяно-русской версии Хроники Георгия Амартола	376
<i>О. В. Творогов</i> (С.-Петербург). Древнерусская книжность XI—XIV веков: Каталог памятников (Окончание)	382

К 70-ЛЕТИЮ АКАДЕМИКА А. М. ПАНЧЕНКО (1937—2002)

<i>Ю. М. Прозоров</i> . Слово об Александре Михайловиче Панченко	479
--	-----

ПАМЯТИ УШЕДШИХ

<i>Н. С. Демкова, Л. В. Соколова</i> . Надежда Феоктистовна Дробленкова. Некролог	485
Список трудов <i>Н. Ф. Дробленковой</i> (сост. <i>Л. В. Соколова</i>)	494
<i>И. Ю. Бубнов</i> . Маргарита Владимировна Кукушкина. Некролог	504
Список сокращений	508

К сведению авторов, присылающих свои статьи в «Труды Отдела древнерусской литературы»	512
---	-----